

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.95>

Мордвинцева Валентина Самуиловна, Никулина Надежда Александровна

**ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ КАК
ДИДАКТИЧЕСКИЙ РЕСУРС**

В публикации демонстрируются преимущества электронного учебного пособия, сочетающего академизм традиционных способов организации содержания с эффективностью современных информационно-коммуникационных технологий. Авторы приходят к выводу о том, что новейшие способы презентации материала значительно расширяют дидактический потенциал учебного пособия, делая его эффективным средством формирования коммуникативной компетенции обучающихся, способствующим адаптации иностранных студентов к условиям конкретного российского вуза и города.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/11/95.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 11. С. 447-450. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

16. **Регионализация образования (на примере Забайкалья)** / под ред. Л. А. Бордонской, М. И. Гомбоевой, Л. В. Черепановой; Забайкал. гос. гум.-пед. ун-т. Чита: Забайкал. гос. гум.-пед. ун-т, 2007. 312 с.
17. **Русский язык:** учебник для 6 класса: в 2-х ч. / под ред. Е. А. Быстровой. Изд-е 3-е. М.: Русское слово – учебник, 2014. Ч. 1. 248 с.; Ч. 2. 208 с.
18. **Русский язык:** учебник для 7 класса / под ред. Е. А. Быстровой. Изд-е 3-е. М.: Русское слово – учебник, 2014. 304 с.
19. **Толстой Н. И.** Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии. М.: Индрик, 1995. 262 с.
20. **Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования** (от 17.12.2010 № 1897) [Электронный ресурс]. URL: <https://rg.ru/2010/12/19/obrstandart-site-dok.html> (дата обращения: 16.09.2019).
21. **Федотова Т. В.** Топонимический словарь Забайкальского края. Чита: ЗабГУ, 2017. 272 с.
22. **Элиасов Л. Е.** Словарь русских говоров Забайкалья. М.: Наука, 1980. 472 с.
23. **Ilyas Topsakal.** An analysis of studies on Siberian history, culture, archeology and civilization // Siberian Studies (SAD). 2014. Cilt 2. Sayı 6. Vol. 2. № 1. DOI: 10.7816/sad-02-06-01.
24. **James W. Underhill.** Ethnolinguistics and Cultural Concepts. Truth, Love, Hate and War. Cambridge University Press, 2012. 248 p. DOI: 10.1017/CBO9780511862540.
25. **Koptseva N. P., Kirko V. I.** The Impact of Global Transformations on the Processes of Regional and Ethnic Identity of Indigenous Peoples of Siberian Arctic // Mediterranean Journal of Social Sciences. 2015. Vol. 6. № 3. S5. P. 217-223. DOI: 10.5901/mjss.2015.v6n3s5p217.

**THEORETICAL AND METHODOLOGICAL FOUNDATIONS
OF LINGUISTIC AND LOCAL HISTORY MODULE “THE LIVING LANGUAGE OF TRANSBAIKALIA”
IN THE SCHOOL COURSE “TRANSBAIKALIA STUDIES”**

Ignatovich Tat'yana Yur'evna, Doctor in Philology, Associate Professor
Biktimirova Yuliya Viktorovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Trans-Baikal State University, Chita
ignatovich_chita@mail.ru; pravo_chita@mail.ru

The authors propose an innovative conception of the linguistic and local history module in the integrative school course “Transbaikalia Studies” developed on the basis of the linguo-culturological approach. The paper provides theoretical and methodological justification of its basic provisions, which are implemented in the content and structure of the curriculum module and textbooks “The Living Language of Transbaikalia” for the 6th and 7th grades of institutions of general secondary education of the Trans-Baikal region. The role of active teaching methods in educational process is emphasized.

Key words and phrases: Transbaikalia studies; linguistic and local history module; textbook; linguo-culturological approach; system-activity approach; explanatory and illustrative method; exploratory and problem-based methods; innovative forms of teaching.

УДК 372.881.161.1

Дата поступления рукописи: 07.10.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.95>

В публикации демонстрируются преимущества электронного учебного пособия, сочетающего академизм традиционных способов организации содержания с эффективностью современных информационно-коммуникационных технологий. Авторы приходят к выводу о том, что новейшие способы презентации материала значительно расширяют дидактический потенциал учебного пособия, делая его эффективным средством формирования коммуникативной компетенции обучающихся, способствующим адаптации иностранных студентов к условиям конкретного российского вуза и города.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; электронное учебное пособие; коммуникативная компетенция; информационно-коммуникационные технологии; адаптация иностранных студентов.

Мордвицева Валентина Самуиловна, к. филол. н., доцент
Никулина Надежда Александровна, к. филол. н., доцент
Тюменский индустриальный университет
mordvintseva@indox.ru; nadya-nika2006@yandex.ru

**ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
КАК ДИДАКТИЧЕСКИЙ РЕСУРС**

Не вызывает сомнений тот факт, что теория методических исследований часто базируется на опыте, который складывается под влиянием разнообразных факторов. Научные исследования по качеству учебных изданий для иностранцев разнообразны по содержанию и ценности. Только под эгидой Российского общества преподавателей русского языка и литературы и при поддержке фонда «Русский мир» ежегодно проводится около двадцати конференций, посвященных актуальным проблемам преподавания русского языка как иностранного. Научная рефлексия в сфере методики преподавания русского языка как иностранного стимулирует специалистов к созданию учебных пособий, ориентированных на иностранцев с различным уровнем владения языком, а повсеместное увеличение контингента иностранных студентов в российских вузах

способствует тому, что издательская деятельность в этом направлении активизируется не только в столичных вузах, но и в периферийных, не имеющих многолетних традиций в обучении русскому языку как иностранному. К числу таких вузов относится и Тюменский индустриальный университет.

Отметим, что объектом научного осмысления все чаще становятся современные технологии в преподавании русского языка как иностранного. Так, в исследованиях И. И. Калининой, Н. Е. Поповой, Ю. Кобенко, И. Ю. Низовой и других авторов ключевой является мысль о том, что современный уровень развития информационных технологий с необходимостью ставит вопрос о создании новой среды обучения, инфраструктуры, отвечающей запросам времени [4; 5; 8; 11]. Соответственно, каждый вуз, заинтересованный в привлечении иностранного контингента, сталкивается с необходимостью создания системы образовательных предложений по русскому языку как иностранному в сайтовом и даже дистанционном формате и вынужден стимулировать создание оригинальных учебников и прочих учебных материалов. **Актуальность** предпринятого исследования, таким образом, обусловлена тем, что современный уровень развития информационно-коммуникационных технологий, проецируясь на реальную образовательную практику конкретных учебных заведений, приводит к необходимости создания оригинальных электронных средств обучения, прежде всего электронных учебных пособий, составляющих основу виртуальной образовательной среды вуза.

Цель работы заключается в теоретическом обобщении и систематизации концептуальных положений, касающихся создания современных обучающих ресурсов в преподавании русского языка как иностранного, и их презентации в регионально ориентированном электронном учебном пособии.

Поставленная цель делает необходимым решение таких **задач**, как определение специфики электронного учебного пособия по сравнению с традиционными дидактическими средствами, выявление компонентов его структуры, реализация разработанной концепции на актуальном для обучающихся материале, отражающем региональные особенности образовательной среды и способствующем адаптации иностранных студентов к условиям конкретного российского вуза и города.

Научная новизна работы состоит в определении концептуальных основ и содержательных компонентов электронного учебного пособия по развитию речи, отражающего педагогический опыт, накопленный при обучении русскому языку как иностранному.

Практическая значимость исследования заключается в реализации современных представлений о дидактических ресурсах виртуальной образовательной среды вуза в электронном учебном пособии, основанном на региональном материале, призванном служить средством развития коммуникативной компетенции изучающих русский язык на этапе довузовской подготовки.

Создание современного обучающего средства предполагает проведение научных исследований с использованием соответствующих **методов**. В нашем случае созданию электронного учебного пособия предшествовала теоретическая и экспериментальная работа, включающая изучение, интерпретацию и сравнительно-сопоставительный анализ педагогической и методической литературы, посвященной характеристике современных информационно-коммуникационных средств, используемых в лингводидактике, определение их эффективности применительно к обучению русскому языку как иностранному слушателей программы довузовской подготовки в Тюменском индустриальном университете.

Электронное учебное пособие рассматривают обычно как компьютерную обучающую систему, которая включает дидактические, методические и информационно-справочные материалы по учебной дисциплине, а также программное обеспечение, которое позволяет комплексно использовать их для получения знаний и контроля результатов учебных достижений. Одно из определений, ставшее основным в формировании концепции разработанного электронного учебного пособия, находим в работе Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина: «Электронное издание представляет собой программно-методический комплекс, соединяющий в себе определенный печатный текст, мультимедийную составляющую (видео, анимация, звуковые файлы), практикум (упражнения, контрольные вопросы и тесты), статистику выполненных заданий и упражнений, времени обучения, электронный словарь, встроенные справочники, блок дистанционной поддержки» [1, с. 355]. Учебное пособие – жанр традиционный и обладающий концептуальной завершенностью, что делает его многофункциональным и одновременно системным образовательным ресурсом. Именно об интеграции традиционных подходов и новейших технологических возможностей, представленных в электронном учебном пособии, пишут Н. Е. Попова и О. А. Чикова. По их мнению, это «позволяет использовать учебное пособие в различных формах обучения, в том числе и в дистанционной, широко востребованной в настоящее время» [12, с. 23]. На наш взгляд, дополнительным плюсом является возможность организации внеаудиторной работы обучающихся в режимах, удобных для молодых пользователей современными гаджетами. В работе И. Грабар и Т. Главаш эта возможность прописывается как веское основание перспективности использования электронных учебных пособий в преподавании РКИ: «...электронные учебные пособия предполагают применение тех же технических средств, которые используются обучающимися для коммуникации вне учебного процесса, что повышает мотивацию к освоению содержания, размещенного на электронном носителе» [2, с. 54].

При разработке электронного учебного пособия существенными оказываются вопросы, касающиеся его структуры, способов организации контента и презентации материала. Специфика обучения иностранным языкам, в том числе русскому как иностранному, предполагает работу с привлечением сопутствующих источников (словарей, фонетических приложений и т.д.), что актуализирует использование гипертекстовой формы в организации информации. Именно гипертекст позволяет быстро переходить от одного раздела к другому, от одного типа информации к другой, осуществлять ее поиск. Примером такого электронного учебника

можно считать курс «Время говорить по-русски», разработанный Центром международного образования МГУ при поддержке фонда «Русский мир» [10].

Определенные в лингвометодической литературе требования к организации содержания электронного учебного пособия учтены нами при разработке концепции регионально ориентированного учебного пособия по развитию речи, предназначенного для овладения коммуникативными навыками на элементарном и базовом уровнях владения русским языком.

Учебное пособие «Моя жизнь в Тюмени» [6] представляет собой попытку создания речевой среды дидактическими средствами, заложенными в содержании тем, а также компонентами электронного учебного пособия, позволяющими превратить данное средство обучения в эффективный элемент образовательного пространства. Средовый подход применительно к теории и методике преподавания иностранных языков принято считать фундаментом моделирования любых процессов обучения. Иностранные студенты, изучающие русский язык «с нуля» на этапе довузовской подготовки, даже находясь в стране изучаемого языка, не могут использовать в полной мере естественные ресурсы общения в связи с отсутствием теоретической подготовки и навыков коммуникации. Как пишет Ю. В. Кобенко, «на данном этапе освоения языка отсутствуют привычки использовать другую, незнакомую номинационную систему с ее особенностями преодолевается наилучшим способом через искусственное моделирование “говорящей” среды» [5, с. 41]. Именно этим целям и может служить электронное учебное пособие, своей многомерностью выгодно отличающееся от обычных средств обучения.

Учебное пособие, имеющее гипертекстовую структуру, включает модули, содержащие, как уже отмечалось, тексты – речевые образцы, соответствующие определенному уровню владения языком. При создании текста, который может эффективно использоваться при обучении русскому языку как иностранному, необходимо учитывать многие факторы: это должен быть текст, воплощающий культурно значимую информацию, доступный для понимания иностранных студентов определенного уровня обучения. Заслуживает пристального внимания четкость грамматической организации текста и единиц, его составляющих, поскольку любое использование текста в качестве стимула активной коммуникативной деятельности должно сопровождаться развитием грамматических навыков и в целом – «языкового сознания, одного из компонентов когнитивного сознания, обеспечивающего такой вид деятельности, как оперирование речью» [13, с. 150].

Тексты сопровождаются системой заданий, направленных на подготовку студентов к восприятию текста, выявление степени понимания текста, воспроизведение его содержания, построение собственного высказывания с опорой на текст. Задания творческого характера предполагают обращение обучающихся к фактам из жизни своего города, своей улицы и т.д. В процессе выполнения заданий такого характера происходит осознание специфики культуры страны изучаемого языка и своей национальной культуры. Например, после знакомства с улицами Тюмени обучающимся предлагается рассказать о любимой улице в своём родном городе. При этом создание такого рассказа подготовлено предыдущими заданиями и, как правило, не вызывает серьезных затруднений, поскольку предварительно прорабатываются необходимые грамматические и синтаксические модели, повторяется лексика. Важно отметить, что выход на близкие для иностранцев темы (родной город, дом, любимая улица, любимая еда и т.д.) способствует развитию у них коммуникативных навыков, формирует мотивационное ядро их установок на обучение. Одновременно краеведческое содержание текстов отражает реальные социокультурные условия обучения иностранных студентов, что также способствует успешной адаптации обучающихся к стране изучаемого языка.

Презентация учебного материала сопровождается озвученными диалогами, работа с которыми служит одним из ресурсов создания так называемого «коммуникативного фонда» изучающего русский язык как иностранный, включающего все просодические явления: интонацию фразы, тип выражения словесного ударения, тип паузации и ее семантики. Об эффективности такой подачи материала в процессе освоения русского языка как иностранного пишет Т. М. Николаева [9, с. 15]. Речевые ситуации дополняются видеорядом, показывающим типовые ситуации общения, что служит базой коммуникативно ориентированных заданий.

Значимым достоинством электронного учебного пособия является возможность включения в дидактическое поле обучающихся аутентичных разговорных текстов, участниками которых являются обычные студенты (видео с учебных занятий, из спортзала, из студенческого кафе и т.д.). Именно реальные речевые ситуации и обучающие диалоги позволяют расширить представления говорящих о стилевом разнообразии русской речи, разновидностях русского языка, и в первую очередь – об устной разговорной речи, значительно отличающейся от письменной формы, представленной в «учебном языке», который используется в большинстве учебников русского языка как иностранного. Важность установки на освоение живой речи не вызывает сомнений [7, с. 15], но по факту она учитывается крайне редко, в формате же линейного (печатного) учебного пособия этот аспект не может быть реализован в принципе.

Исследователями отмечаются особенности студенческого дискурса, участниками которого предстоит быть иностранцам, изучающим русский язык на подготовительном отделении. Так, в статье Е. В. Иванцовой и З. В. Черных говорится о нарушениях норм речевого поведения в студенческой коммуникации, которые, по мнению исследователей, могут являться причиной конфликтов [3, с. 32]. Адекватная коммуникативному событию реакция иностранцев на речь русскоговорящих студентов – это важный адаптационный навык. Соответственно, преподаватель РКИ должен понимать, что речь студентов характеризуется использованием сленга, сниженной лексики и прецедентных текстов, проявлением креативного начала, в том числе игрового, стремлением сделать свою речь красочной, яркой, нестандартной. Всё это мы пытались отразить в диалогах и коммуникативных ситуациях, представленных в учебном пособии, одна из целей которого заключается

в интеграции в коммуникативное пространство определенной социальной группы и в целом – в понимании основных черт коммуникативного поведения русских.

Тренировочная часть электронного учебника обеспечивает выполнение упражнений различного характера, прежде всего направленных на развитие коммуникативных навыков: составление текста, реконструкция текста, создание диалога на основе текста, компрессия текста по семантическим и формальным признакам. Приобретенные на занятиях по русскому языку знания и умения закрепляются и активизируются в условиях самостоятельной работы с электронным учебным пособием и теми обучающими ресурсами Интернета, на которые даются ссылки в изучаемой теме. При этом задания, предназначенные для самостоятельной работы студентов, могут быть различной степени сложности и направленности. Работа с учебным пособием может стать подготовкой к освоению нового материала и может выполнять закрепляющую функцию.

Эффективность учебного пособия «Моя жизнь в Тюмени» нашла подтверждение на практике и вылилась в новый проект по созданию дополнительного ресурса аудио- и видеоматериалов с участием иностранных слушателей, которые сами становятся участниками проекта, записывая ключевые темы на видео, транслируя в диалогах свои речевые навыки.

Таким образом, анализ методической литературы, посвященной специфике электронных обучающих средств по сравнению с традиционными, позволил выявить преимущества электронного учебного пособия, обладающего как обучающим, так и мотивирующим и адаптационным потенциалом.

Электронное учебное пособие «Моя жизнь в Тюмени», воплощающее концепцию современного дидактического ресурса, сочетает традиционные способы организации содержания учебного пособия с преимуществами современных информационно-коммуникативных технологий и является элементом виртуальной образовательной среды Тюменского индустриального университета, учитывающей такие особенности преподавания РКИ в вузе, как контингент обучающихся, условия их проживания, коммуникативные предпочтения и т.д. Важно и то, что представленное учебное пособие является компонентом образовательного процесса, способным активизировать деятельность обучающихся, поднять уровень их самостоятельности в дидактическом процессе, развить навыки самоконтроля, а адекватная требованиям времени презентация материала побуждает иностранных слушателей к спонтанному говорению и обеспечивает развитие коммуникативных навыков.

Список источников

1. **Азимов Э. Г., Щукин А. Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. **Грабар И., Главах Т.** Изучение иностранного языка и ИКТ: взаимосвязь возраста обучаемых и степени использования ИКТ // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2016. № 4 (32). С. 50-58.
3. **Иванцова Е. В., Черных З. В.** Нарушение норм речевого поведения как причина конфликтов в студенческой коммуникации // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2016. № 5 (43). С. 31-45.
4. **Калинина И. И.** О мерах, направленных на внедрение современных образовательных технологий // Вопросы образования. 2005. № 3. С. 5-32.
5. **Кобенко Ю. В.** Язык и среда: перспективы средового подхода в лингвистике // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. 2017. № 2 (16). С. 32-44.
6. **Мордвинцева В. С., Никулина Н. А.** Моя жизнь в Тюмени [Электронный ресурс]: электрон. учеб. пособие по чтению и развитию речи для иностранных студентов. Тюмень: ТИУ, 2018. CD-ROM.
7. **Мустайоки А.** Разновидности русского языка: анализ и классификация // Вопросы языкознания. 2013. № 5. С. 3-27.
8. **Низовая И. Ю.** К типологии электронных учебников по русскому языку как иностранному // Сибирский педагогический журнал. 2012. № 5. С. 50-54.
9. **Николаева Т. М.** О «лингвистике речи» (в частности, о междометии) // Вопросы языкознания. 2015. № 4. С. 7-20.
10. **Петанова А. Ю., Коваленко Ю. Е.** Время говорить по-русски! [Электронный ресурс]. URL: https://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/rus/course/ (дата обращения: 06.10.2019).
11. **Попова Н. Е.** Применение мультимедийных средств в обучении: проблемы и противоречия // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2015. № 3 (25). С. 34-44.
12. **Попова Н. Е., Чикова О. А.** Технология дистанционного обучения как инновация в процессе реализации образовательных стандартов нового поколения // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2014. № 2 (18). С. 17-26.
13. **Стернин И. А.** Язык и национальное сознание // Логос. 2005. № 4 (49). С. 140-155.

REGIONALLY ORIENTED ELECTRONIC TEXTBOOK AS DIDACTIC RESOURCE

Mordvintseva Valentina Samuilovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Nikulina Nadezhda Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Industrial University of Tyumen

mordvintseva@indox.ru; nadya-nika2006@yandex.ru

The article shows advantages of an electronic textbook, which combines academism of traditional organization of content and efficiency of modern information and communication technologies. The authors conclude that new ways of material presentation broaden considerably the didactic potential of a textbook making it an efficient means to form learners' communicative competence, to promote adaptation of foreign students to the conditions of a certain Russian city and higher education establishment.

Key words and phrases: Russian as a foreign language; electronic textbook; communicative competence; information and communication technologies; adaptation of foreign students.